

FIFTH SESSION,
SEVENTEENTH LEGISLATIVE ASSEMBLY
OF THE NORTHWEST TERRITORIES

CINQUIÈME SESSION,
DIX-SEPTIÈME ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE
DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

BILL 2

PROJET DE LOI 2

ARCHAEOLOGICAL SITES ACT

LOI SUR LES LIEUX ARCHÉOLOGIQUES

Summary

This Bill sets out the provisions of the *Northwest Territories Act* (Canada) respecting archaeological sites and artifacts, including the regulation-making authority that will enable the Government of the Northwest Territories to substantially mirror the *Archaeological Sites Regulations* made under that Act, as required by the Northwest Territories Lands and Resources Devolution Agreement.

Résumé

Le présent projet de loi reproduit les dispositions de la *Loi sur les Territoires du Nord-Ouest* (Canada) relatives aux lieux et artefacts archéologiques, y compris le pouvoir de réglementation qui permet au gouvernement des Territoires du Nord-Ouest de dupliquer en substance le *Règlement sur les lieux archéologiques* pris en vertu de cette même loi, comme l'exige l'Entente sur le transfert des responsabilités liées aux terres et aux ressources des Territoires du Nord-Ouest.

DISPOSITION

Date of Notice Date de l'avis	1st Reading 1 ^{re} lecture	2nd Reading 2 ^e lecture	To Committee Au Comité	Chairperson Président	Reported Rapport	3rd Reading 3 ^e lecture	Date of Assent Date de sanction

BILL 2

PROJET DE LOI 2

ARCHAEOLOGICAL SITES ACT

LOI SUR LES LIEUX ARCHÉOLOGIQUES

The Commissioner of the Northwest Territories, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly, enacts as follows:

Le commissaire des Territoires du Nord-Ouest, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative, édicte :

INTERPRETATION AND APPLICATION

INTERPRÉTATION ET CHAMP D'APPLICATION

Lands and waters in the Northwest Territories

1. This Act applies to all lands and waters in the Northwest Territories other than lands under the administration and control of Her Majesty in right of Canada.

1. La présente loi s'applique à toutes les terres et toutes les eaux situées dans les Territoires du Nord-Ouest à l'exception des terres dont la gestion et à la maîtrise sont confiées à Sa Majesté du chef du Canada.

Terres et eaux dans les Territoires du Nord-Ouest

Conflict or inconsistency

2. This Act and the regulations prevail over other enactments to the extent of any inconsistency unless specifically stated otherwise.

2. La présente loi et les règlements l'emportent sur les autres textes territoriaux incompatibles, sauf indication contraire.

Incompatibilité

SEIZURES

SAISIES

Seizure by peace officer

3. A peace officer who believes, on reasonable grounds, that any object, specimen or document has been removed, taken, shipped, had in possession or otherwise dealt with contrary to this Act or regulations may, in the Northwest Territories, without a warrant, effect seizure.

3. L'agent de la paix qui a des motifs raisonnables de croire qu'il y a eu enlèvement, soustraction, expédition ou possession d'un objet, spécimen ou document, ou toute autre opération à son égard, en violation de la présente loi ou des règlements peut, dans les Territoires du Nord-Ouest, en effectuer la saisie sans mandat.

Saisie par l'agent de la paix

Report of seizure

4. Every seizure made under section 3 must be reported as soon as practicable to a justice of the peace who may, if satisfied that the object, specimen or document was removed, taken, shipped, had in possession or otherwise dealt with contrary to the regulations, declare it to be forfeited to the Government of the Northwest Territories and on that declaration it is forfeited.

4. Il est fait rapport au juge de paix, dans les meilleurs délais, de toute saisie effectuée sous le régime de l'article 3; s'il est convaincu du bien-fondé de la saisie, le juge de paix peut déclarer les objets, spécimens ou documents saisis confisqués, avec prise d'effet immédiate, au profit du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest.

Rapport de la saisie

OFFENCE AND PUNISHMENT

INFRACTION ET PEINE

Offence and punishment

5. Every person who contravenes a section of this Act or the regulations is guilty of an offence and liable on summary conviction to a fine not exceeding \$1,000 or to imprisonment for a term not exceeding one year or to both.

5. Quiconque contrevient à une disposition de la présente loi ou des règlements commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, une amende maximale de 1 000 \$ et un emprisonnement maximal d'un an, ou l'une de ces peines.

Infraction et peine

REGULATIONS

Regulations

- 6. The Commissioner in Executive Council may make regulations**
- (a) for the protection, care and preservation of sites, works, objects and specimens of archaeological, ethnological or historical importance, interest or significant and explorers' cairns and explorers' documents;
 - (b) respecting the issuance of permits;
 - (c) respecting reports in relation to permits; and
 - (d) that the Commissioner in Executive Council considers necessary for carrying out the purposes and provisions of this Act.

TRANSITIONAL

Matters governed by *Northwest Territories Act*

- 7. This Act applies to all matters in respect of archaeological sites and artifacts that were governed by the *Northwest Territories Act* (Canada) and the *Northwest Territories Archaeological Sites Regulations* (Canada) before the coming into force of this Act.**

Permits continued

- 8. Permits that were issued and were in force under the *Northwest Territories Archaeological Sites Regulations* (Canada) immediately before the coming into force of this Act, continue in force as if they had been issued in accordance with this Act.**

COMMENCEMENT

Coming into force

- 9. This Act comes into force April 1, 2014.**

RÈGLEMENTS

- 6. Le commissaire en Conseil exécutif peut, par règlement :**

- a) régir la protection, l'entretien et la conservation des cairns et documents d'explorateurs, ainsi que des lieux, objets et spécimens d'intérêt archéologique, ethnologique ou historique;
- b) régir la délivrance des permis;
- c) régir les rapports relatifs aux permis;
- d) prendre les règlements qu'il estime nécessaires à l'application de la présente loi.

DISPOSITIONS TRANSITOIRES

- 7. La présente loi s'applique aux affaires relatives aux lieux et artefacts archéologiques qui étaient régies par la *Loi sur les Territoires du Nord-Ouest* (Canada) et le *Règlement sur les lieux archéologiques des Territoires du Nord-Ouest* (Canada) avant l'entrée en vigueur de la présente loi.**

Affaires régies par la *Loi sur les Territoires du Nord-Ouest*

- 8. Les permis délivrés et en vigueur sous le régime du *Règlement sur les lieux archéologiques des Territoires du Nord-Ouest* (Canada) avant l'entrée en vigueur de la présente loi restent en vigueur comme s'ils avaient été délivrés en conformité avec la présente loi.**

Maintien des permis

ENTRÉE EN VIGUEUR

- 9. La présente loi entre en vigueur le 1^{er} avril 2014.**

Entrée en vigueur

